

**Л. П. Казловская**

## О СПОСОБАХ ВЫРАЖЕНИЯ СЕМАНТИКИ БУДУЩЕГО

Будущее время представляет собой весьма сложную языковую категорию, которая тесно связана не только с грамматической формой представления будущего времени, но и с категорией модальности, с когнитивными представлениями о будущей временной перспективе, а также с прагматикой.

Вопрос о способах выражения семантики будущего времени находится сегодня на стыке морфологии, синтаксиса, семантики и прагматики и затрагивает фундаментальную проблематику о том, как будущее концептуализируется и выражается во французском языке.

Основным способом выражения значения будущего времени во французском языке считается простое будущее время *le Futur simple*. Как грамматическое время *le Futur simple* обладает собственным системным значением и передает объективное время с позиции говорящего субъекта. Будущее время указывает, что ситуация, которая представлена в предложении, следует за моментом речи говорящего субъекта или за другим моментом, мысленно приравненным к моменту речи. Однако следует иметь в виду, что формы будущего характеризуются большой степенью неопределенности: «*Le futur est une page blanche*» ‘Будущее – это чистая страница’ [F. Brunot], поскольку мы знаем о нем меньше, чем о прошлом, и нам приходится говорить о будущем в более неопределенных выражениях [О. Есперсен]. Будущему неизменно сопутствует значение неопределенности, неуверенности, что и передает временная форма *le Futur simple*. Ср.:

/1/ *Je ne sais pas quel âge tu auras lorsque tu liras cette lettre.* ‘Я не знаю, сколько лет тебе **будет**, когда ты **прочтешь** это письмо’ [M. Levy]

/2/ *Les parents sont des montagnes que l'on passe sa vie à essayer d'escalader, en ignorant qu'un jour c'est nous qui tiendrons leur rôle.* ‘Родители – это горы, на которые всю жизнь стараешься взобраться, пока однажды сам не заметишь, что **играешь** их роль’ [M. Levy].

Грамматическая форма *le Futur simple* помимо выражения возможного действия в неопределенном будущем может служить также для обозначения вероятного действия в определенном (запланированном) будущем и для указания на неизбежное действие в будущем, что подчеркивает контекст и временные дейктики, типа *demain* ‘завтра’, *tout à l'heure* ‘сейчас’, *vers onze heures* ‘к 11 часам’. Ср.:

/3/ *... j'ai vraiment peu dormi, je vais aller me reposer, je te remercie, je reviendrai demain, ça ira beaucoup mieux!* ‘... Я действительно мало спал, пойду отдохну. А тебе – огромное спасибо. **Вернусь** завтра, и все **будет** в норме’ [M. Levy].

/4/ *Je descendrai tout à l'heure.* ‘Я сейчас **снусь**’ [M. Levy].

/5/ *Je t'abandonne pour deux jours ma fille. Maman passera te chercher vers onze heures* ‘Я тебя покидаю на два дня, девочка моя. Мама **заедет** за тобой часов в одиннадцать’ [M. Levy].

Стоит отметить, что в определенных контекстах глагольная форма *le Futur simple* может приобретать и дополнительные значения, передавая решимость, обещание, иронию, раздражение говорящего субъекта, а также степень его уверенности в возможности будущего действия. Ср.:

/6/ *“Je ne vous paierai rien, dit-il sans ambages”.* ‘«**Платить я вам не буду**», – заявил он без обиняков’ [A. Makine].

В тексте /6/ le Futur simple выражает высокую степень вероятности будущего события, говорящий абсолютно уверен в своих действиях, о чем свидетельствуют контекстуальные элементы *dit-il sans ambages* ‘заявил он без обиняков’.

/7/ «*Viens, tu ne regretteras pas...*» ‘Пошли, **не пожалеешь**’ [А. Макине].

Высокая вероятность реализации события в /7/ подчеркивается с помощью контекста – говорящий уговаривает, тем самым обещая, что собеседник не пожалеет о содеянном.

/8/ *Deux choses! dit Arthur, la première, elle n'est pas et ne sera pas à vendre, la seconde, c'est une propriété privée!* ‘Должен сказать две вещи! – произнес Артур. – Первое – дом не продается и не **будет продаваться**; второе – это частное владение!’ [М. Levy].

Форма le Futur simple в /8/ используется также для выражения предсказания/намерения. Фраза *elle n'est pas et ne sera pas à vendre* подчеркивает решительность говорящего в отношении будущего статуса собственности – он категорически отрицает перспективу возможной продажи дома.

Кроме того форма le Futur simple может выражать нетемпоральные значения: передавать просьбу или приказ, т.е. выступать в функции повелительного наклонения. Ср.:

/9/ *A l'heure de la visite, il examina la plaie et d'un ton très naturel dit à l'infirmière: « Il faudra lui mettre un plâtre. Juste une couche. Charlota le fera avant de partir ».* Во время обхода он осмотрел рану и самым естественным тоном сказал медсестре: « **Надо наложить** ему гипс. Один слой. **Шарлота сделает это** перед уходом » [А. Макине].

Перед нами четкие и однозначные указания, представленные в мягкой форме (в виде просьбы), выполнение которых ожидается в ближайшем будущем.

Le Futur simple может выполнять также эпистемическую функцию в предложении. С помощью временной формы будущего можно передавать предположение по отношению к текущему состоянию дел:

/10/ *Il sera dans son bureau à cette heure-ci.* ‘Он, вероятно, в офисе в этот час’.

/11/ *Ce sera sans doute une fête mondaine* ‘Это будет, без сомнения, светский прием’ [М. Proust].

В примерах /10/ и /11/ говорящий через грамматическую форму le Futur simple указывает на вероятное действие, что позволяет говорить о эпистемической модальности, выражаемой временной формой.

Наконец, le Futur simple может использоваться в нарративной функции в исторических текстах для описания событий, которые в момент повествования уже произошли, но подаются как будто с точки зрения будущего относительно какого-то момента в прошлом. Ср.:

/12/ *En 1815, Napoléon reviendra de l'île d'Elbe et reprendra brièvement le pouvoir.* ‘В 1815 году Наполеон вернется с острова Эльба и ненадолго вновь захватит власть’.

Формы будущего в /12/ придают повествованию динамичность и выразительность, создавая эффект предвосхищения будущих событий.

Таким образом, грамматические формы будущего времени не являются исключительно способом выражения времени, они представляют собой важный дискурсивный элемент отражения субъективного отношения говорящего к времени, действию и действительности.